

Jdg

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
 פִּלִּשְׁתִּים מִבָּנוֹת בְּתִמְנָה אִשָּׁה וַיֵּרָא תִמְנָה שִׁמְשׁוֹן וַיֵּרֶד
 Philister von-Tochter-von in-Timnah Frau und-sah Timnah Simson und-ging-hinab
[H6430](#) [H1323](#) [H8553](#) [H0802](#) [H7200](#) [H8553](#) [H8123](#) [H3381](#)

Und Simson ging nach Timna hinab; und er sah in Timna ein Weib von den Töchtern der Philister.

2
 וַיַּעַל וַיִּגְדַּל וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד
 ich-sah Frau und-sagte und-zu-sein-Mutter zu-sein-Vater und-sagte und-ging-hinauf
[H7200](#) [H0802](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H5927](#)

וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 fuer-Ehefrau fuer-mich ihr nehmen- und-nun Philister von-Tochter-von in-Timnah
[H0802](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6258](#) [H6430](#) [H1323](#) [H8553](#)

Und er ging hinauf und berichtete es seinem Vater und seiner Mutter und sprach: Ich habe in Timna ein Weib gesehen von den Töchtern der Philister; und nun nehmet sie mir zum Weibe.

3
 וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 dein-Brueder unter-Tochter-von ist-dort-nicht und-sein-Mutter sein-Vater zu-ihn und-sagte
[H0251](#) [H1323](#) [H0369](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#)

וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 von-Philister Frau zu-nehmen gehend du jenes- Frau mein-Volk und-unter-alle-
[H6430](#) [H0802](#) [H3947](#) [H1980](#) [H0802](#) [H3605](#)

וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 fuer- fuer-mich nehmen- ihr sein-Vater zu- Simson und-sagte der-uncircumcised
[H3947](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H8123](#) [H0559](#) [H6189](#)

וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 in-mein-Augen ist-rechts sie
[H3474](#) [H1931](#)

Und sein Vater und seine Mutter sprachen zu ihm: Ist unter den Töchtern deiner Brüder und unter meinem ganzen Volke kein Weib, daß du hingehst, ein Weib zu nehmen von den Philistern, den Unbeschnittenen? Und Simson sprach zu seinem Vater: Diese nimm mir, denn sie ist recht in meinen Augen.

4
 וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 occasion fuer- es von-HERR jenes wusste nicht und-sein-Mutter und-sein-Vater
[H1931](#) [H3068](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0001](#)

וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא וַיֵּרֶד וַיֵּרָא
 ueber-Israel herrschend Philister der-jenes und-bei-Zeit von-Philister seeking er-
[H3478](#) [H4910](#) [H6430](#) [H1931](#) [H6256](#) [H6430](#) [H1245](#) [H1931](#)

Sein Vater und seine Mutter wußten aber nicht, daß es von Jehova war; denn er suchte eine Gelegenheit an den Philistern. Und in jener Zeit herrschten die Philister über Israel.

10

כִּי	מִשְׁתָּה	שִׁמְשׁוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיֵּרֶד	
fuer	Fest	Simson	dort	und-machte	der-Frau	zu-	sein-Vater	und-ging-hinab	
	H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381	

הַבְּחוּרִים: יַעֲשֵׂהוּ כֵן
der-jung-Maenner wuerde-tun so
[H0970](#)

Und sein Vater ging zu dem Weibe hinab, und Simson machte daselbst ein Mahl; denn also pflegten die Jünglinge zu tun.

11

אִתּוֹ:	וַיְהִי	מֵרֵעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיִּקְחֻ	אוֹתוֹ	כְּרָאוֹתָם	וַיְהִי	
mit-ihn	und-waren	companions	dreissig	und-nahm	ihn	als-sie-sah	und-es-war	
H0854	H1961	H4828	H7970	H3947	H0853	H7200	H1961	

Und es geschah, als sie ihn sahen, da nahmen die dreißig Gesellen; und sie waren bei ihm.

12

הִגִּיד	אִם-	חִידָה	לָכֶם	נָא	אֲחֻדָּה-	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
telling	wenn-	Raetsel	zu-du	bitte	lass-mich-Raetsel-	Simson	zu-ihnen	und-sagte	
H5046		H2420		H4994	H2330	H8123		H0559	

לָכֶם	וַנִּתְּנִי	וּמִצָּאתָם	הַמִּשְׁתָּה	יָמֵי	שִׁבְעַת	לִי	אוֹתָהּ	תִּגִּידוּ	
zu-du	und-ich-wird-geben	und-finden	der-Fest	Tage-von	sieben	zu-mich	es	du-sagen	
H5414		H4672	H4960	H3117	H7651		H0853	H5046	

	בְּגָדִים:	חֲלָפֹת	וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים				
	Gewaender	changes-von	und-dreissig	Leinen-Gewaender	dreissig				
		H2487	H7970	H5466	H7970				

Und Simson sprach zu ihnen: Ich will euch einmal ein Rätsel aufgeben; wenn ihr es mir in den sieben Tagen des Mahles kundtut und es erratet, so werde ich euch dreißig Hemden und dreißig Wechselkleider geben;

13

שְׁלֹשִׁים	לִי	אַתָּם	וַנִּתְּנֶם	לִי	לְהִגִּיד	תּוֹכְלוּ	לֹא	וְאִם-	
dreissig	zu-mich	du	und-geben	zu-mich	zu-sagen	du-sind-faehig	nicht	und-wenn-	
H7970			H5414		H5046	H3201	H3808		

חִידָה	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בְּגָדִים	חֲלִיפֹת	וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים			
Raetsel	zu-ihn	und-sagte	Gewaender	changes-von	und-dreissig	Leinen-Gewaender			
H2330		H0559		H2487	H7970	H5466			

וְנִשְׁמָעָנָה: חִידָתְךָ
und-lass-uns-hoeren-es dein-Raetsel
[H0805](#) [H2420](#)

Wenn ihr es mir aber nicht kundtun könnet, so sollt ihr mir dreißig Hemden und dreißig Wechselkleider geben. Und sie sprachen zu ihm: Gib dein Rätsel auf, daß wir es hören!

14

מִתּוֹק	יֵצֵא	וּמִעַז	מֵאֲכָל	יֵצֵא	מִהָאֲכָל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
suess	kam-heraus	und-von-stark	Speise	kam-heraus	von-der-eater	zu-ihnen	und-sagte	
H4966	H3318	H5794	H3978	H3318	H0398		H0559	

	יָמִים:	שְׁלֹשָׁת	הַחִידָה	לְהִגִּיד	יָכְלוּ	וְלֹא		
	Tage	drei	der-Raetsel	zu-sagen	sie-waren-faehig	und-nicht		
	H3117	H7969	H2420	H5046	H3201	H3808		

Und er sprach zu ihnen: Aus dem Fresser kam Fraß, und aus dem Starken kam Süßigkeit. Und sie vermochten das Rätsel nicht kundzutun drei Tage lang.

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיֹּאמְרוּ	לְאִשְׁתּוֹ	שִׁמְשׁוֹן	פָּתָּי	אֶת־	15
und-es-war	auf-der-Tag	der-siebter	und-sagte	zu-Ehefrau-von-	Simson	entice	-	
H1961	H3117	H7637	H0559	H0802	H8123		H0853	
אִשְׁךָ	וַיַּגֵּד־	לָנוּ	אֶת־	תְּחִידָה	פֶּן־	נִשְׂרֹף		
dein-husband	und-lass-ihn-sagen-	zu-uns	-	der-Raetsel	damit-nicht-	wir-verbrennen		
H0376	H5046		H0853	H2420	H6435	H8313		
אוֹתְךָ	וְאֶת־	בֵּית	אָבִיךָ	בָּאֵשׁ	הַלִּירְשָׁנוּ	קָרָאתָם	לָנוּ	
du	und-	Haus-von	dein-Vater	mit-der-Feuer	zu-enteignen-uns	tat-du-rufen	zu-uns	
H0853	H0853		H0001	H0784	H3423	H7121		
								הֲלֹא:
								nicht
								H3808

Und es geschah am siebten Tage, da sprachen sie zu dem Weibe Simsons: Berede deinen Mann, daß er uns das Rätsel kundtue, damit wir nicht dich und deines Vaters Haus mit Feuer verbrennen! Um uns zu berauben, habt ihr uns geladen, nicht wahr?

וַתִּבְכֵּי	אִשְׁתּוֹ	שִׁמְשׁוֹן	עָלָיו	וַתֹּאמֶר	רַק־	שָׂנֵאתָנִי	וְלֹא	16
und-weinte	Ehefrau-von	Simson	auf-ihn	und-sagte	nur-	du-hassen-mich	und-nicht	
H1058	H0802	H8123		H0559	H7535	H8130	H3808	
אֶחָבְתָּנִי	תְּחִידָה	תִּרְדֵּךְ	לְבָנִי	עָמִי	וְלִי	לֹא	הִגַּדְתָּה	
du-lieben-mich	der-Raetsel	du-riddled	zu-Soehne-von	mein-Volk	und-zu-mich	nicht	du-sagte	
H0157	H2420	H2330				H3808	H5046	
וַיֹּאמֶר	לָהּ	הִנֵּה	לְאָבִי	וְלֵאמֹר	לֹא	הִגַּדְתִּי	וְלָךְ	
und-sagte	zu-ihr	siehe	zu-mein-Vater	und-zu-mein-Mutter	nicht	ich-sagte	und-zu-du	
H0559		H2009	H0001	H0517	H3808	H5046		
								אֵיךְ:
								ich-sollte-sagen
								H5046

Und Simsons Weib weinte an ihm und sprach: Du hassest mich nur und liebst mich nicht. Das Rätsel hast du den Kindern meines Volkes aufgegeben, und mir hast du es nicht kundgetan. Und er sprach zu ihr: Siehe, meinem Vater und meiner Mutter habe ich es nicht kundgetan, und dir sollte ich es kundtun?

וַתִּבְכֵּי	עָלָיו	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הָיָה	לָהֶם	הַמִּשְׁתָּה	וַיְהִי	17
und-weinte	auf-ihn	sieben-von	der-Tage	welcher-	war	zu-ihnen	der-Fest	und-es-war	
H1058		H7651	H3117		H1961		H4960	H1961	
בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיַּגֵּד־	לָהּ	כִּי	הִצִּיקְתָּהּ	וַתִּגַּד	תְּחִידָה		
auf-der-Tag	der-siebter	und-sagte-	zu-ihr	fuer	sie-pressed-ihn	und-sagte	der-Raetsel		
H3117	H7637	H5046			H6693	H5046	H2420		
									עָמָה:
									ihr-Volk
									zu-Soehne-von

Und sie weinte an ihm die sieben Tage, da sie das Mahl hatten. Und es geschah am siebten Tage, da tat er es ihr kund, denn sie drängte ihn. Und sie tat das Rätsel den Kindern ihres Volkes kund.

וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	אֲנָשִׁי	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	בְּטֶרֶם	יָבֹא	18
und-sagte	zu-ihn	Maenner-von	der-Stadt	auf-der-Tag	der-siebter	vor	kommt	
H0559		H0376		H3117	H7637	H2962	H0935	
הַחֶרֶסֶה	מָה־	מִתּוֹק	מִדְּבַשׁ	וּמָה	עַז	מֵאֲרִי	וַיֹּאמֶר	
der-Sonne	was-	sweeter	als-Honig	und-was	stronger	als-Loewe	und-sagte	
	H4100	H4966	H1706	H4100	H5794		H0559	
לֹא־	חָרַשְׁתָּם	בְּעֹלְתִי	לֹא	מִצָּאתָם	חִידָתִי:			
wenn-nicht	du-hatte-plowed	mit-mein-heifer	nicht	du-wuerde-haben-fand	mein-Raetsel			
H3884			H3808	H4672	H2420			

Da sprachen die Männer der Stadt zu ihm am siebten Tage, ehe die Sonne unterging: Was ist süßer als Honig? Und was ist stärker als der Löwe? Und er sprach zu ihnen: Wenn ihr nicht mit meinem Kalbe gepflügt hättet, so hättet ihr mein Rätsel nicht erraten.

וַתִּצֵּלַח	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	וַיֵּרֶד	אַשְׁקֶלֶון	וַיִּדֹּךְ	וּמֵהֶם	19
und-rushed	auf-ihn	Spirit-von	HERR	und-ging-hinab	Ashkelon	und-schlug	von-ihnen	
		H7307	H3068	H3381	H0831	H5221	H1992	
שְׁלִשִּׁים	אִישׁ	וַיִּקַּח	אֶת־	חֲלִיצוֹתָם	וַיִּתֵּן	הַחֲלִיפוֹת	לְמַגִּידֵי	
dreissig	Maenner	und-nahm	-	ihr-equipment	und-gab	der-changes	zu-tellers-von	
H7970	H0376	H3947	H0853	H2488	H5414	H2487	H5046	
הַחִידָה	וַיִּחַר	אָפוּ	וַיַּעַל	בֵּית	אָבִיהוּ:	פ		
der-Raetsel	und-verbrannte	sein-Zorn	und-ging-hinauf	Haus-von	sein-Vater	-		
H2420	H2734	H0639	H5927		H0001			

Und der Geist Jehovas geriet über ihn; und er ging hinab nach Askalon und erschlug von ihnen dreißig Mann und nahm ihre ausgezogenen Gewänder und gab die Wechselkleider denen, welche das Rätsel kundgetan hatten. Und sein Zorn entbrannte, und er ging hinauf in das Haus seines Vaters.

וַתְּהִי	אִשְׁתּוֹ	שִׁמְשׁוֹן	לְמַרְעֵהוּ	אִשָּׁר	רָעָה	לּוֹ:		20
und-war	Ehefrau-von	Simson	fuer-sein-companion	der	hatte-befriended	ihn		
H1961	H0802	H8123	H4828					

Und das Weib Simsons wurde einem seiner Gesellen gegeben, den er sich zugesellt hatte.